



GENERAL TERMS OF BUSINESS

The parties agree that these Terms and Conditions govern the Services provided to the Customer by **Arjaa Travel & Tourism Co. LLC ("Arjaa")**.

1. DEFINITIONS

- 1.1 **Agreement:** means the Fee Schedule, these Terms and Conditions, Licensed Product Schedule (If applicable) and any Order Confirmation entered into between Arjaa and the Customer.
- 1.2 **Applicable Law:** means any law, rules, and regulations, circulars, legislation, directive, judgement, decision, decree, regulatory, policies, guidelines and in particular the regulations of the Ministry of Tourism and the Saudi Commission for Tourism and National Heritage on travel and tourism services and other related regulations, as applicable and as amended from time to time, in the Kingdom of Saudi Arabia.
- 1.3 **Confidential Information:** means any information disclosed in accordance with Clause 14 hereof.
- 1.4 **Customer:** means client entity listed in the Fee Schedule.
- 1.5 **Fee Schedule:** means the Customer specific price list.
- 1.6 **Licensed Product Schedule:** means a separate schedule setting out additional technology products to be made available to the Customer on the terms set out therein.
- 1.7 **Order Confirmation:** has the meaning given to it in Clause 6.1.
- 1.8 **Services:** means providing any travel management services, including but not limited to, arranging travel, accommodation services or combination thereof for the Customer through the Travel Service Providers as described in an Order Confirmation.
- 1.9 **Travel Agreement:** means an agreement, in the form of an itinerary booking confirmation between the Customer and Travel Service Provider, pursuant to which the Travel Service Provider agrees, subject to the applicable terms and conditions of the Travel Agreement (whether expressly set out therein or incorporated by reference), to provide the Travel Services to the Customer.
- 1.10 **Traveler:** means the Customer and/or any other natural person for whose benefit the Services have been booked or provided.
- 1.11 **Travel Service Provider:** means collectively or any of, as the context so permits, third party providers of Travel Services from time to time.
- 1.12 **Travel Services:** means transportation, accommodation or other travel arrangements including, without limitation, air, rail, bus passenger transportation, hotel accommodation and car hire services.
- 1.13 **VAT:** means Value Added Tax as applied in the Kingdom of Saudi Arabia.

2. APPLICABILITY

- 2.1 Arjaa agrees to provide the Customer with the Services in accordance with the terms of the Agreement.

يتفق الطرفان على أن هذه الشروط والأحكام التي تحكم الخدمات المقدمة للعميل من قبل شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة. (أرجاء)

1. التعريفات

- 1.1 **الاتفاقية:** تعني جدول الرسوم، وهذه الشروط والأحكام، وجدول المنتجات المرخصة (إن أمكن) وأي تأكيد طلب يتم إبرامه بين شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة والعميل.
- 1.2 **القانون المطبق:** يعني أي قانون وقواعد ولوائح وتعاميم وتشريعات وتوجيهات وحكم وقرار ومرسوم وتنظيمي وسياسات ومبادئ توجيهية وعلى وجه الخصوص لوائح وزارة السياحة والهيئة السعودية للسياحة والتراث الوطني بشأن خدمات السفر والسياحة واللوائح الأخرى ذات الصلة، حسب الاقتضاء وتعديلاتها من وقت لآخر، في المملكة العربية السعودية.
- 1.3 **المعلومات السرية:** تعني أي معلومات يتم الكشف عنها وفقاً للبند 14 من هذه الاتفاقية.
- 1.4 **العميل:** يعني كيان العميل المدرج في جدول الرسوم.
- 1.5 **جدول الرسوم:** يعني قائمة الأسعار الخاصة بالعميل.
- 1.6 **جدول المنتجات المرخصة:** يعني جدول منفصل يحدد منتجات التكنولوجيا الإضافية التي سيتم توفيرها للعميل وفقاً للشروط المنصوص عليها فيه.
- 1.7 **تأكيد الطلب:** يحمل المعنى المحدد له في البند 6.1.
- 1.8 **الخدمات:** تعني تقديم أي خدمات لإدارة السفر، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، ترتيب خدمات السفر أو الإقامة أو الجمع بينها للعميل من خلال مقدمي خدمات السفر كما هو موضح في تأكيد الطلب.
- 1.9 **اتفاقية السفر:** تعني اتفاقية، في شكل تأكيد حجز خط سير الرحلة بين العميل ومقدم خدمة السفر، والتي يوافق بموجبها مقدم خدمة السفر، مع مراعاة الشروط والأحكام المعمول بها في اتفاقية السفر (سواء كانت منصوص عليها صراحةً فيها أو تم دمجها بالرجوع إليها)، لتقديم خدمات السفر إلى العميل.
- 1.10 **المسافر:** يعني العميل و/أو أي شخص طبيعي آخر تم حجز الخدمات أو تقديمها لصالحه.
- 1.11 **مزود خدمة السفر:** يعني بشكل جماعي أو أي من مقدمي خدمات السفر من الطرف الثالث، حسبما يسمح السياق بذلك، من وقت لآخر.
- 1.12 **خدمات السفر:** تعني النقل أو الإقامة أو ترتيبات السفر الأخرى بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، النقل الجوي والسكك الحديدية ونقل الركاب بالحافلات والإقامة في الفنادق وخدمات تأجير السيارات.
- 1.13 **ضريبة القيمة المضافة:** تعني ضريبة القيمة المضافة المطبقة في المملكة العربية السعودية.

2. قابلية التطبيق

- 2.1 توافق شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة على تزويد العميل بالخدمات وفقاً لشروط الاتفاقية.

- 2.2 The Agreement applies to the provision of Services offered by Arjaa. The supply of Travel Services provided by a Travel Service Provider are subject to the terms of the Travel Agreement entered into between the Travel Service Provider and the Customer which Arjaa shall make available to the Customer.
- 2.3 Any terms and conditions contained or referred to in any purchase order, acknowledgements, confirmation or other documents issued by Customer shall not be applicable, shall in no way modify the Agreement or bind Arjaa, and are expressly excluded unless Arjaa has expressly agreed in writing to their inclusion.
- 2.4 In the event of any conflict or inconsistencies between the Terms and Conditions and Fee Schedule, the Fee Schedule shall take precedence.
- 2.5 These Terms and Conditions shall remain in full force and effect unless and until terminated by the Customer by providing three (3) months' prior notice in writing to Arjaa.

3. SERVICES

- 3.1 Arjaa shall provide the Services described in an Order Confirmation or as may be agreed upon mutually in writing between the parties. The Customer hereby agrees to purchase, and Arjaa agrees to sell, the Services.
- 3.2 The Customer acknowledges that Arjaa is entitled to engage third parties for performance or part thereof, of the Services under the Agreement.

4. RESPONSIBILITY

Travel Services

- 4.1 Where Arjaa is responsible for payment to the Travel Service Provider of the costs of such Travel Services, such costs will be included within the charges payable by the Customer to Arjaa for the Services. Until such time as Arjaa issues the Order Confirmation, no contract has been formed between the Customer and Travel Service Provider.
- 4.2 In providing travel information, making reservations and issuing tickets and other documents to the Customer or the Traveller, Arjaa does not guarantee or insure the Travel Services to be provided by any Travel Service Provider.
- 4.3 From time to time, Arjaa transmits the necessary proceeds from the sale and booking of Travel Services to the Travel Service Provider supplying those Travel Services. In the event that such a Travel Service Provider defaults prior to providing the Travel Services for which payment has been made, the Customer's and the Traveller's sole and exclusive recourse for refund shall be against the defaulting Travel Service Provider, or from any insurance or the like covering such defaults.

Services

- 4.4 The Customer and the Travellers are obligated to

2.2 تنطبق هذه الاتفاقية على تقديم الخدمات التي تقدمها شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة. يخضع تقديم خدمات السفر التي يقدمها مزود خدمة السفر لشروط اتفاقية السفر المبرمة بين مزود خدمة السفر والعميل والتي يجب على شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة إتاحتها للعميل.

2.3 لا تنطبق أي شروط وأحكام واردة أو مشار إليها في أي أمر شراء، أو إقرارات، أو تأكيد، أو مستندات أخرى صادرة عن العميل، ولا يجوز بأي حال من الأحوال تعديل الاتفاقية أو إلزام شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة، ويتم استبعادها صراحة ما لم توافق شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة صراحةً كتابيًا على إدراجهم.

2.4 في حالة وجود أي تعارض أو تناقض بين الشروط والأحكام وجدول الرسوم، تكون الأولوية لجدول الرسوم.

2.5 تظل هذه الشروط والأحكام سارية المفعول والتأثير بالكامل ما لم يتم إنهاؤها من قبل العميل من خلال تقديم إشعار كتابي مسبق مدته ثلاثة (3) أشهر إلى شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة.

3. الخدمات

3.1 يجب على شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة تقديم الخدمات الموضحة في تأكيد الطلب أو حسبما يتم الاتفاق عليه كتابيًا بين الطرفين. يوافق العميل بموجب هذا على شراء الخدمات، وتوافق شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة على بيعها.

3.2 يقر العميل بأنه يحق ل شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة إشراك أطراف ثالثة لأداء أو جزء من الخدمات بموجب الاتفاقية.

4. المسؤولية

خدمات السفر

4.1 عندما تكون شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة مسؤولاً عن دفع تكاليف خدمات السفر إلى مزود خدمة السفر، فسيتم تضمين هذه التكاليف ضمن الرسوم المستحقة الدفع من قبل العميل إلى شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة مقابل الخدمات. حتى يحين وقت شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة ويصدر تأكيد الطلب، لم يتم تشكيل أي عقد بين العميل ومزود خدمة السفر.

4.2 عند تقديم معلومات السفر وإجراء الحجوزات وإصدار التذاكر والمستندات الأخرى للعميل أو المسافر، لا تضمن شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة أو تؤمن خدمات السفر التي سيتم تقديمها من قبل أي مزود خدمة سفر.

4.3 من وقت لآخر، تقوم شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة بتحويل العائدات اللازمة من بيع وحجز خدمات السفر إلى مزود خدمة السفر الذي يوفر خدمات السفر تلك. في حالة تخلف مقدم خدمة السفر عن تقديم خدمات السفر التي تم دفع ثمنها، فإن حق العميل والمسافر لاسترداد الأموال يكون ضد مقدم خدمة السفر المتخلف، أو من أي شركة تأمين أو ما شابه ذلك، لتغطية مثل هذه الحالات.

خدمات

4.4 يلتزم العميل والمسافرون الى

comply with all the instructions given by Arjaa in order to ensure the proper provision of the Services (including, but not limited to, instructions with respect to the check-in times and transfer times) and are liable towards Arjaa and/or any Travel Service Providers for any and all damages that may result from or are otherwise related to their acts and/or omissions, and they will be obliged to bear their own damage caused as a result.

4.5 Where a Traveller causes trouble or nuisance whereby the proper provision of the Services is significantly impeded or could be significantly impeded as a result, he/she may be excluded from receiving the Services by Arjaa and/or the Travel Service Provider if Arjaa and/or the Travel Service Provider cannot reasonably be expected to comply with their obligations or to perform the Travel Services. Any and all damages caused as a result will be for the Customer and/or Traveller's account.

4.6 The Customer and/or the Travellers are obligated to prevent or limit any damage (or any further damage), including but not limited to notifying Arjaa as quickly as possible of any complaints. Complaints with respect to a reservation made by Arjaa must be submitted to Arjaa within 30 days after the Services have ended or, if the trip (transport or accommodation) or the event did not take place, up to one month after the original departure date or accommodation date or event date.

4.7 If the Customer is in default of any provision of the Agreement and is unable to cure such default within a reasonable time after receiving written notice (which contains sufficient particulars of the default), Arjaa will be entitled to terminate the Agreement, Services or part thereof, in accordance with the terms of the Agreement. If the Customer fails to cure the default, Arjaa will send a written notification confirming the termination of the Agreement, Services or part thereof.

4.8 In the event of a situation involving an event of force majeure, Arjaa will be entitled to terminate the Agreement, Services or part thereof by means of a written notification to the Customer at any time.

5. PRICING AND PAYMENT

5.1 All prices listed in the Fee Schedule are in Saudi Arabian Riyals, unless otherwise stated and are quoted excluding VAT.

5.2 Payment is required at the time of purchase for online bookings or as otherwise agreed upon by the parties in writing.

5.3 The charges due in respect of the Services invoiced between 1-15th of the calendar month will be due in seven (7) days from the date of invoice and the charges due in respect of the Services invoiced between 16th and the last working day of the same month shall be due within seven (7) days from the date of invoice. Payment shall be remitted in the same currency as

الامتثال لجميع التعليمات المقدمة من شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة من أجل ضمان تقديم الخدمات بشكل مناسب (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، التعليمات المتعلقة بأوقات تسجيل الوصول وأوقات النقل) ويكونون مسؤولين تجاه شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة و/أو أي خدمة من مقدمو خدمات السفر وان يتحملوا أي وجميع الأضرار التي قد تنجم عن أو ترتبط بطريقة أخرى بأفعالهم و/أو إغفالاتهم، وسيكونون ملزمين بتحمل الأضرار التي لحقت بهم نتيجة لذلك.

4.5 عندما يتسبب المسافر في حدوث مشكلة أو إزعاج حيث يتم إعاقة تقديم الخدمات بشكل صحيح أو يمكن إعاقته بشكل كبير نتيجة لذلك، فقد يتم استبعاده من تلقي الخدمات من قبل شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة و/أو مقدم خدمة السفر، وأن شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة و/أو مقدم خدمة السفر غير ملزمون عن أي وجميع الأضرار الناجمة نتيجة لذلك ستكون على حساب العميل و/أو المسافر.

4.6 يلتزم العميل و/أو المسافرون بمنع أو الحد من أي ضرر (أو أي ضرر آخر)، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، إخطار شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة في أسرع وقت ممكن بأي شكوى. يجب تقديم الشكاوى المتعلقة بخدمات السفر التي أجرتها شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة إلى شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة في غضون 30 يومًا بعد انتهاء الخدمات أو، إذا لم تتم الرحلة (النقل أو الإقامة) أو الحدث، حتى شهر واحد بعد تاريخ المغادرة الأصلي أو تاريخ الإقامة أو تاريخ الحدث.

4.7 إذا كان العميل متخلفًا عن أي حكم من أحكام الاتفاقية ولم يتمكن من معالجة هذا التقصير خلال فترة زمنية معقولة بعد تلقي إشعار كتابي (يحتوي على تفاصيل كافية عن التقصير)، فيحق لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة إنهاء الاتفاقية أو الخدمات أو جزء منها. وذلك وفقًا لبنود الاتفاقية. إذا فشل العميل في علاج هذا الخلل، فسوف ترسل شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة إخطارًا كتابيًا يؤكد إنهاء الاتفاقية أو الخدمات أو جزء منها.

4.8 في حالة وجود حالة تنطوي على حدث قوة القاهرة، يحق لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة إنهاء الاتفاقية أو الخدمات أو جزء منها عن طريق إشعار كتابي للعميل في أي وقت.

5. التسعير والدفع

5.1 جميع الأسعار المدرجة في جدول الرسوم هي بالريال السعودي، ما لم ينص على خلاف ذلك وأنها غير شاملة لضريبة القيمة المضافة.

5.2 يلزم الدفع في وقت الشراء للحجوزات عبر الإنترنت أو على النحو الذي يتفق عليه الطرفان كتابيًا.

5.3 الرسوم المستحقة فيما يتعلق بالخدمات التي تم إصدار فاتورة بها في الفترة ما بين 1 إلى 15 من الشهر التقويمي ستكون مستحقة خلال سبعة (7) أيام من تاريخ الفاتورة والرسوم المستحقة فيما يتعلق بالخدمات التي تمت فوترتها في الفترة ما بين 16 إلى آخر يوم عمل من نفس الشهر مستحقًا خلال سبعة (7) أيام من تاريخ الفاتورة. يجب أن يتم الدفع بنفس عملة الفاتورة المقدمة من شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة. يحظر تعليق الدفع أو المقاصة منه.

- invoiced by Arjaa. Suspension or set off of payment is prohibited.
- 5.4 Arjaa may require a deposit from the Customer to reserve the Travel Services. If full payment for the Travel Services is not received when due under the relevant Travel Agreement, the Customer acknowledges and agrees the deposit may be forfeited without liability to Arjaa.
- 5.5 Any dispute with respect to any amounts charged by Arjaa to the Customer must be submitted by the Customer to Arjaa in writing within 7 days of the date of receipt of invoice, including a substantiation of the dispute. The purchase evidenced by the Order Confirmation will be binding if the dispute is not so submitted within that time period
- 5.6 Time shall be of the essence with regard to payment to Arjaa under this Agreement.
- 5.7 Without prejudice to any other rights to which it may be entitled, if any sum due and payable under this Agreement is not paid by the Customer by the due date, Arjaa shall have the right to suspend the Services.
- 5.8 Arjaa has certain agreements in place with Travel Service Providers/travel intermediaries, under which Arjaa is entitled to compensation and/or other benefits. Such compensations/benefits are for the sole benefit of Arjaa.
- 5.9 Where Arjaa is charged merchant fees by banks in instances where the Customer's lodged credit card is presented for payment by Arjaa, these merchant fees will be passed on to the Customer.
- 5.10 Arjaa is entitled to increase the charges on 1 January in each year during the term.
- 5.11 The increase shall be based on National CPI, Retail Price Index, Health Index, or such other wage price index which may apply in the country from which Arjaa provides the Services. The increase shall be compliant with and in accordance with the controls set by the Ministry of Tourism in the Kingdom of Saudi Arabia.
- 6. CONFIRMATION AND DELIVERY**
- 6.1 Once an order for Travel Services is confirmed and payment is completed, the Customer and, as the case may be, the Traveller, will receive a confirmation email providing the Customer and the Traveller with a confirmation number (the "Order Confirmation"). The Customer and the Traveller must keep the Order Confirmation.
- 6.2 The Customer will provide Arjaa in a timely manner with the information required (including any further information required) regarding itself and any other Traveller.
- 6.3 The Customer and the Traveller shall be responsible for verifying that all of the information contained in an Order Confirmation correctly reflects the Travel Services purchased. If any of the information contained in an Order Confirmation is incorrect, the Customer or the Traveller must contact Arjaa on the
- 5.4 قد تطلب شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة إيداعاً من العميل لحجز خدمات السفر. إذا لم يتم استلام الدفعة الكاملة لخدمات السفر عند استحقاقها بموجب اتفاقية السفر ذات الصلة، فإن العميل يقر ويوافق على أنه يجوز مصادرة الوديعة دون مسؤولية تجاه شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة.
- 5.5 يجب تقديم أي خلاف يتعلق بأي مبالغ محملة على العميل من قبل شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة، ان يتم الاعتراض كتابياً إلى شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة خلال 7 أيام من تاريخ استلام الفاتورة، بما في ذلك إثبات الخلاف. سيكون الشراء المثبت بتأكيد الطلب ملزماً إذا لم يتم تقديم الخلاف خلال تلك الفترة الزمنية.
- 5.6 يجب أن يكون الوقت عاملاً جوهرياً فيما يتعلق بالدفع لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة بموجب هذه الاتفاقية.
- 5.7 دون المساس بأي حقوق أخرى، إذا لم يدفع العميل أي مبلغ مستحق الدفع بموجب هذه الاتفاقية بحلول تاريخ الاستحقاق، يحق لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة تعليق الخدمات.
- 5.8 لدى شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة اتفاقيات معينة معمول بها مع مقدمي خدمات السفر/وسطاء السفر، والتي بموجبها يحق لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة الحصول على تعويض و/أو مزايا أخرى. هذه التعويضات/المزايا هي لصالح لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة وحده.
- 5.9 عندما يتم فرض رسوم تجارية على شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة من قبل البنوك في الحالات التي يتم فيها تقديم بطاقة الائتمان المقدمة للعميل للدفع من قبل شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة، سيتم تحميل هذه الرسوم على العميل.
- 5.10 يحق لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة زيادة الرسوم في 1 يناير من كل عام خلال المدة.
- 5.11 يجب أن تعتمد الزيادة على مؤشر أسعار المستهلكين الوطني، أو مؤشر أسعار التجزئة، أو مؤشر الصحة، أو مؤشر أسعار الأجور الآخر الذي قد ينطبق في البلد الذي تقدم شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة الخدمات منه. وتكون الزيادة متوافقة مع الضوابط التي تحددها وزارة السياحة في المملكة العربية السعودية.
- 6. التأكيد والتسليم**
- 6.1 بمجرد تأكيد طلب خدمات السفر واكتمال الدفع، سيتلقى العميل والمسافر، حسب الحالة، رسالة تأكيد عبر البريد الإلكتروني تزود العميل والمسافر برقم تأكيد ("تأكيد الطلب"). يجب على العميل والمسافر الاحتفاظ بتأكيد الطلب.
- 6.2 سيقوم العميل بتزويد شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة في الوقت المناسب بالمعلومات المطلوبة (بما في ذلك أي معلومات إضافية مطلوبة) فيما يتعلق بنفسه وبأي مسافر آخر.
- 6.3 يتحمل العميل والمسافر مسؤولية التحقق من أن جميع المعلومات الواردة في تأكيد الطلب تعكس بشكل صحيح خدمات السفر التي تم شراؤها. إذا كانت أي من المعلومات الواردة في تأكيد الطلب غير صحيحة، فيجب على العميل أو المسافر الاتصال بشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة في نفس اليوم الذي تم فيه الحجز لتصحيحه.

- same day on which the booking is made in order to have it corrected.
- 6.4 The Customer hereby agrees that Arjaa will be entitled to provide the information regarding the Customer and/or any Traveller, including, without limitation, any personal data, to such Travel Service Providers and Arjaa group office(s) as may be required in performance of the Services. The Customer warrants to Arjaa that all Travellers have given the Customer the requisite authorisations to transfer such information to Arjaa, the Customer hereby indemnifying Arjaa in respect of any claims brought by any Traveller in respect of any such transfer or holding of, or dealings with, any such information. If the Customer does not wish to permit such information to be provided or is in default in this respect, Arjaa will not be liable for any delays and/or other damage caused by the inability to inform the Travellers in a timely manner by or on behalf of Arjaa.
- 6.5 At all times the Customer can request access to her or his data and / or have it changed and / or deleted. The Customer may write to Arjaa for any further clarifications in this regard.
- 6.6 Electronic tickets will be delivered by means of e-mail. For other travel documents issued by Travel Service Providers, delivery or pick- up arrangements will be made between the Customer and Arjaa. If the Customer elects to have any documents delivered by courier, applicable courier charges will be payable by the Customer. The Customer and the Traveller are responsible and liable for compliance with the applicable Travel Service Provider pick-up conditions.
- 6.4 يوافق العميل بموجب هذا على أنه يحق لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة تقديم المعلومات المتعلقة بالعميل و/أو أي مسافر، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي بيانات شخصية، إلى مقدمي خدمات السفر ومكتب (مكاتب) مجموعة شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة كما قد يكون مطلوبًا في الأداء. من الخدمات. يضمن العميل لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة أن جميع المسافرين قد أعطوا العميل التفويضات اللازمة لنقل هذه المعلومات إلى شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة، ويعوض العميل بموجب هذا شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة فيما يتعلق بأي مطالبات يقدمها أي مسافر فيما يتعلق بأي نقل أو حيازة أو تعامل مع، أي معلومات من هذا القبيل. إذا كان العميل لا يرغب في السماح بتقديم هذه المعلومات أو كان مقصرًا في هذا الصدد، فلن تكون شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة مسؤولة عن أي تأخير و/أو أضرار أخرى ناجمة عن عدم القدرة على إبلاغ المسافرين في الوقت المناسب بواسطة أو بالنيابة عن شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة.
- 6.5 يمكن للعميل في جميع الأوقات طلب الوصول إلى بياناته و/أو تغييرها و/أو حذفها. يجوز للعميل الكتابة إلى شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة للحصول على أي توضيحات إضافية في هذا الصدد.
- 6.6 سيتم تسليم التذاكر الإلكترونية عن طريق البريد الإلكتروني. بالنسبة لوثائق السفر الأخرى الصادرة عن مقدمي خدمات السفر، سيتم إجراء ترتيبات التسليم أو الاستلام بين العميل وشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة. إذا اختار العميل تسليم أي مستندات عن طريق البريد السريع، فسوف يدفع العميل رسوم البريد السريع المطبقة. يتحمل العميل والمسافر المسؤولية عن الامتثال لشروط الاستلام المطبقة من قبل مقدم خدمة السفر.
- 7. مسؤوليات العملاء والوثائق**
- 7.1 تقع على عاتق العميل مسؤولية التأكد من أنه والمسافرين الآخرين لديهم الوثائق المناسبة التي بحوزتهم (مثل جوازات السفر والتأشيرات وبطاقات الهوية الحالية والصالحة) قبل السفر، وأنهم يستوفون جميع المتطلبات الأخرى المعمول بها (مثل التطعيمات)، للدخول إلى الوجهة المختارة. يقر العميل بأنه أنيحت له الفرصة لمراجعة الوثائق المعمول بها والمتطلبات الأخرى قبل استكمال شراء خدمات السفر.
- 7.2 يخضع السفر الجوي إلى بلدان أخرى لمختلف الاتفاقيات والاتفاقيات المبرمة بين المملكة العربية السعودية والحكومات الأخرى، والتي تم دمجها في اتفاقية السفر.
- 7.3 تقع على عاتق العميل مسؤولية التعرف على القوانين والعادات ذات الصلة في بلدان الوجهة. يقر العميل بأن مستويات المعيشة والممارسات في الوجهة والمعايير والشروط في الوجهة فيما يتعلق بتوفير المرافق والخدمات والإقامة قد تختلف عن تلك الموجودة في المملكة العربية السعودية.
- 7. CUSTOMER RESPONSIBILITIES AND DOCUMENTATION**
- 7.1 It is the responsibility of the Customer to ensure that he or she and the other Travellers have the appropriate documentation in their possession (such as current and valid passports, visas and identification cards) before travel, and that they satisfy all other applicable requirements (such as vaccinations), to gain entry to the chosen destination. The Customer acknowledges having had the opportunity to review the applicable documentation and other requirements prior to completing the purchase of Travel Services.
- 7.2 Air travel to other countries is governed by various conventions and agreements between KSA and other governments, which are incorporated into the Travel Agreement.
- 7.3 It is the Customer's responsibility to become familiar with the relevant laws and customs of the countries of destination. The Customer acknowledges that the living standards and practices at the destination and the standards and conditions at the destination with respect to the provision of utilities, services and accommodation may differ from those found in the KSA.

7.4 The Customer shall supply such documents, information and authorizations which Arjaa may reasonably require (including, without limitation, account opening documents) for the purposes of opening and maintaining the relevant account(s), to comply with Applicable Law and shall not be obliged to open any Customer account(s) until such process is completed.

8. AIRPORT CHECK-IN

8.1 It is the Traveller's obligation to check-in at the airport for air travel within the time specified by the applicable Travel Service Provider and, following check-in, to proceed to the correct departure gate by the time specified on the Traveller's boarding pass. Arjaa is not responsible if the Traveller misses his or her flight.

9. FLIGHT TIMES AND RECONFIRMATION

9.1 All flight times, carriers, equipment and itineraries are subject to change with or without prior notice. If Arjaa is made aware of a change by a Travel Service Provider, it will use commercially reasonable efforts to advise the Customer and/or the Traveller as soon as possible. Arjaa is not responsible for lost wages, missed holiday time or any other additional direct or indirect charges incurred as a result of changes in times or itineraries.

10. BAGGAGE ALLOWANCE

10.1 Air carriers publish baggage allowances applicable for carriage over their own services. Allowances include cabin baggage and checked baggage. The Customer and Traveller must consult the terms and conditions of the applicable air carrier for restrictions on the number and weight/size of baggage, including carry-ons, and the applicable baggage allowances, on chartered and scheduled services.

10.2 Arjaa is not responsible or liable for any misinformation, additional costs or damages incurred by the Customer or the Traveller in relation with the allowed number and weight/size of baggage, baggage allowances and baggage safety requirements of an air carrier. Lost or damaged baggage is the sole and exclusive responsibility of the air carrier, which may have limited liability, and all complaints and claims in relation thereto may only be made to the air carrier. In the event of damaged, lost or delayed baggage, the Customer and/or Traveller should contact the applicable air carrier representative prior to leaving the airport or follow such process as the relevant air carrier requires.

11. INSURANCE

11.1 Arjaa recommends the purchase by the Customer and any Traveller, at their own costs, of general travel insurance to cover trip cancellation or interruption, medical care and injuries, death, and loss of, or.

7.4 يجب على العميل تقديم هذه المستندات والمعلومات والتفويضات التي قد تطلبها شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة بشكل معقول (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، مستندات فتح الحساب) لأغراض فتح الحساب (الحسابات) ذي الصلة والحفاظ عليه، للامتثال للقانون المعمول به ولن يكون ملزمًا بذلك. لفتح أي حساب (حسابات) للعميل حتى تكتمل هذه العملية.

8. تسجيل الوصول في المطار

8.1 يقع على عاتق المسافر التزام بتسجيل الوصول في المطار للسفر الجوي خلال الوقت المحدد من قبل مزود خدمة السفر المعني، وبعد تسجيل الوصول، المتابعة إلى بوابة المغادرة الصحيحة بحلول الوقت المحدد في بطاقة صعود المسافر. شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة ليست مسؤولة إذا فات المسافر رحلته.

9. مواعيد الرحلات وإعادة التأكيد

9.1 جميع أوقات الرحلات وشركات النقل والمعدات ومسارات الرحلة عرضة للتغيير بأشعار مسبق أو بدونه. إذا علمت شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة بالتغيير من قبل مزود خدمة السفر، فسوف يبذل جهودًا معقولة تجاريًا لتقديم المشورة للعميل و/أو المسافر في أقرب وقت ممكن. شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة ليست مسؤولة عن فقدان الأجرور أو فقدان وقت الإجازة أو أي رسوم إضافية مباشرة أو غير مباشرة يتم تكبدها نتيجة للتغيرات في الأوقات أو مسارات الرحلة.

10. الأمتعة المسموح بها

10.1 تنشر شركات النقل الجوي أوزان الأمتعة المسموح بها المطبقة على النقل عبر خدماتها الخاصة. تشمل البدلات أمتعة المقصورة والأمتعة المسجلة. يجب على العميل والمسافر مراجعة شروط وأحكام شركة النقل الجوي المعمول بها فيما يتعلق بالقيود المفروضة على عدد ووزن/حجم الأمتعة، بما في ذلك الأمتعة المحمولة وأوزان الأمتعة المسموح بها على الخدمات المستأجرة والمجدولة.

10.2 شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة ليست مسؤولة عن أي معلومات خاطئة أو تكاليف إضافية أو أضرار يتكبدها العميل أو المسافر فيما يتعلق بالعدد المسموح به ووزن / حجم الأمتعة المسموح بها والأمتعة المفقودة أو التالفة هي المسؤولية الوحيدة والحصرية لشركة النقل الجوي، والتي قد تكون ذات مسؤولية محدودة، وجميع الشكاوى والمطالبات المتعلقة بها لا يجوز تقديمها إلا إلى الناقل الجوي. في حالة تلف الأمتعة أو فقدانها أو تأخيرها، يجب على العميل و/أو المسافر الاتصال بممثل شركة النقل الجوي المعني قبل مغادرة المطار أو اتباع الإجراءات التي تطلبها شركة لنقل الجوي المعنية.

11. التأمين

11.1 توصي شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة بشراء العميل وأي مسافر، على نفقتهم الخاصة، تأمين السفر العام لتغطية إلغاء الرحلة أو انقطاعها، والرعاية الطبية والإصابات، والوفاة، وفقدان الأمتعة أو تلفها.

damage to, baggage.

12. التعديلات والإلغاء والتغييرات

12. AMENDMENTS, CANCELLATION AND CHANGES

12.1 If either party wishes to change or cancel the scope or performance of the Services detailed in an Order Confirmation, it shall submit details of the requested change to the other party in writing. Arjaa shall, within a reasonable time after such request, provide a written estimate to the Customer of:

(a) any necessary variations to the fees and other charges for the Travel Services and Services arising from the change;

(b) the likely effect of the change on the Travel Services and Services; and

(c) any other impact the change might have on the performance of the Agreement.

12.2 Promptly after receipt of the written estimate, the Customer shall advise Arjaa if it wishes to proceed with such change or cancellation.

12.3 If the Customer wishes to cancel a Travel Agreement in whole or part, the Arjaa fees as set out in the Fee Schedule shall apply to, both the original booking fee as well as any corresponding cancellation fee.

12.4 In the event that the Travel Service Provider makes changes to, or terminates a Travel Agreement, Arjaa shall not be liable to the Customer and the Customer agrees to pay any associated costs of the Travel Service Provider relating to the change/termination.

12.1 إذا رغب أي من الطرفين في تغيير أو إلغاء نطاق أو أداء الخدمات المفصلة في تأكيد الطلب، فيجب عليه تقديم تفاصيل التغيير المطلوب إلى الطرف الآخر كتابيًا. يجب على شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة، خلال فترة زمنية معقولة بعد هذا الطلب، تقديم تقدير مكتوب للعميل بما يلي:

(أ) أي تغييرات ضرورية على الرسوم والمصاريف الأخرى لخدمات وخدمات السفر الناشئة عن التغيير.

(ب) التأثير المحتمل للتغيير على خدمات وخدمات السفر.

(ج) أي تأثير آخر قد يحدثه التغيير على أداء الاتفاقية.

12.2 فور استلام التقدير المكتوب، يجب على العميل إبلاغ شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة إذا كان يرغب في المضي قدمًا في هذا التغيير أو الإلغاء.

12.3 إذا رغب العميل في إلغاء اتفاقية السفر كليًا أو جزئيًا، فسيتم تطبيق رسوم شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة كما هو موضح في جدول الرسوم على كل من رسوم الحجز الأصلية بالإضافة إلى أي رسوم إلغاء مقابل.

12.4 في حالة قيام مزود خدمة السفر بإجراء تغييرات على اتفاقية السفر أو إنهائها، لن تكون شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة مسؤولة تجاه العميل ويوافق العميل على دفع أي تكاليف مرتبطة بمزود خدمة السفر فيما يتعلق بالتغيير / الإنهاء.

13. الخصوصية والتواصل

13. PRIVACY AND COMMUNICATION

13.1 Arjaa agrees that it shall comply with applicable data protection laws, including the Saudi Personal Data Protection Law (the "PDPL") issued pursuant to Royal Decree No. (M/19) dated 09/02/1443 AH corresponding to 16 September 2021, and its implementing regulations (the "Implementing Regulations"), and any subsequent revisions thereof. Concerning the processing of personal data that the Customer provides to Arjaa and will only use and process Personal Data (as defined in the PDPL) for the purposes of performing the Services. Arjaa agrees that it will not use Personal Data provided by the Customer for any other reason.

13.2 Arjaa agrees that it will at all times process Personal Data in full compliance with the rights of data subjects under the PDPL and will provide suitable mechanisms for data subjects to exercise their rights as determined in such the PDPL.

13.3 Arjaa recognises the Customer as the Data Controller of the Personal Data, being the entity that has determined the purpose and means by which Personal Data is to be processed. Arjaa is the Data Processor and is processing Personal Data on behalf of the Customer.

13.4 Arjaa confirms that it will take appropriate technical and organisational measures against unauthorised or unlawful processing of Personal Data provided by the

13.1 توافق شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة على الالتزام بقوانين حماية البيانات المعمول بها، بما في ذلك نظام حماية البيانات الشخصية السعودي الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم (م/19) بتاريخ 09/02/1443هـ الموافق 16 سبتمبر 2021، ولائحته التنفيذية ("اللائحة التنفيذية") وأي تعديلات لاحقة عليها. فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية التي يقدمها العميل إلى شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة وسوف يستخدم البيانات الشخصية ويعالجها فقط (كما هو محدد في قانون حماية البيانات الشخصية) لأغراض أداء الخدمات. توافق على أنه لن يستخدم البيانات الشخصية المقدمة من العميل لأي سبب آخر.

13.2 توافق شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة على أنها ستقوم في جميع الأوقات بمعالجة البيانات الشخصية مع الامتثال الكامل لحقوق أصحاب البيانات بموجب قانون حماية البيانات الشخصية وستوفر آليات مناسبة لأصحاب البيانات لممارسة حقوقهم على النحو المحدد في قانون حماية البيانات الشخصية.

13.3 تعترف شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة بالعميل بصفته مراقب البيانات للبيانات الشخصية، كونه الكيان الذي حدد الغرض والوسائل التي سيتم من خلالها معالجة البيانات الشخصية. شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة هي معالج البيانات وتقوم بمعالجة البيانات الشخصية نيابة عن العميل.

13.4 تؤكد شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة أنها ستتخذ التدابير الفنية والتنظيمية المناسبة ضد المعالجة غير المصرح بها أو غير القانونية للبيانات الشخصية المقدمة من العميل وضد فقدان العرضي أو التدمير أو الضرر للبيانات الشخصية ولن تعالج هذه البيانات الشخصية إلا وفقًا لهذه الاتفاقية ووفقًا لتعليمات العميل

Customer and against accidental loss or destruction of or damage to Personal Data and will only process such Personal Data in accordance with this Agreement and in accordance with the Customer's instructions. For the avoidance of doubt, the parties acknowledge that it may be necessary for Arjaa to divulge certain Personal Data of passengers for whom travel arrangements are booked for the purposes of protecting aviation safety under the terms, amongst other legal requirements, of the Advanced Passenger Information System. Arjaa may therefore have to transfer Personal Data outside the KSA to be able to complete the passenger booking and the requirements of this Agreement. Arjaa will ensure that any transfer of Personal Data outside of the KSA complies with the PDPL, including obtaining necessary approvals from the competent authorities if required.

13.5 The Customer warrants and represents that they shall comply in all respects with their obligations as Data Controller pursuant to the PDPL, including but not limited to having obtained the appropriate consents from the data subjects to provide Arjaa with the Personal Data.

14. CONFIDENTIAL INFORMATION

14.1 All non-public, confidential or proprietary information of Arjaa, including, but not limited to, trade secrets, technology, information pertaining to business operations and strategies, and information pertaining to customers, pricing, and marketing (collectively, the "Confidential Information"), disclosed by Arjaa to any Customer or any Traveller, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic or other form or media, and whether or not marked, designated or otherwise identified as "confidential," in connection with the provision of the Services is confidential, and shall not be disclosed or copied by any Customer or any Traveller without the prior written consent of Arjaa. Confidential Information does not include information that is: (i) in the public domain; (ii) known to the Customer or the Traveller at the time of disclosure; or (iii) rightfully obtained by Customer or the Traveller on a non-confidential basis from a third party.

14.2 The Customer and the Traveller agree to use the Confidential Information only to make use of the Services.

14.3 Arjaa shall be entitled to seek injunctive relief for any violation of this Clause.

15. LIMITATION OF LIABILITY

15.1 IN NO EVENT SHALL ARJAA BE LIABLE TO THE CUSTOMER OR A TRAVELLER OR TO ANY THIRD PARTY FOR ANY LOSS OF USE, REVENUE OR PROFIT OR LOSS OF DATA OR DIMINUTION IN VALUE, OR FOR ANY CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, EXEMPLARY, SPECIAL OR PUNITIVE DAMAGES

لتجنب الشك، يقر الطرفان بأنه قد يكون من الضروري لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة الكشف عن بعض البيانات الشخصية للمسافرين الذين تم حجز ترميمات السفر لهم لأغراض حماية سلامة الطيران بموجب الشروط، من بين المتطلبات القانونية الأخرى، لمعلومات الركاب المتقدمة نظام. ولذلك قد يتعين على شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة نقل البيانات الشخصية خارج المملكة العربية السعودية لتمكين من إكمال حجز الركاب ومتطلبات هذه الاتفاقية. ستضمن شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة أن أي نقل للبيانات الشخصية خارج المملكة العربية السعودية يتوافق مع قانون حماية البيانات الشخصية، بما في ذلك الحصول على الموافقات اللازمة من السلطات المختصة إذا لزم الأمر.

13.5 يضمن العميل ويقر بأنه سيمثل من جميع النواحي لالتزاماته كمرقب للبيانات وفقاً لنظام حماية البيانات الشخصية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الحصول على الموافقات المناسبة من أصحاب البيانات لتزويد شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة بالبيانات الشخصية.

14. المعلومات السرية

14.1 جميع المعلومات غير العامة أو السرية أو الخاصة بشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأسرار التجارية والتكنولوجيا والمعلومات المتعلقة بالعمليات والاستراتيجيات التجارية والمعلومات المتعلقة بالعملاء والتسويق والتسويق (بشكل جماعي، "المعلومات السرية")، التي تم الكشف عنها بواسطة شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة لأي عميل أو أي مسافر، سواء تم الكشف عنها شفهيًا أو تم الكشف عنها أو الوصول إليها بشكل كتابي أو إلكتروني أو أي شكل آخر أو وسائل، وسواء تم وضع علامة عليها أو تحديدها أو تحديدها على أنها "سرية" أم لا، فيما يتعلق بالشرط تعتبر الخدمات سرية، ولا يجوز الكشف عنها أو نسخها من قبل أي عميل أو أي مسافر دون موافقة كتابية مسبقة من شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة. لا تتضمن المعلومات السرية المعلومات التالية: (1) في المجال العام؛ (2) معروفة للعميل أو المسافر في وقت الإفصاح؛ أو (3) حصل عليها العميل أو المسافر بشكل قانوني على أساس غير سري من طرف ثالث.

14.2 يوافق العميل والمسافر على استخدام المعلومات السرية فقط للاستفادة من الخدمات.

14.3 يحق لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة طلب الحصول على تعويض قضائي عن أي انتهاك لهذا البند.

15. حدود المسؤولية

15.1 لن تكون شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة مسؤولة بأي حال من الأحوال تجاه العميل أو المسافر أو أي طرف ثالث عن أي خسارة في الاستخدام، أو الإيرادات أو الربح أو فقدان البيانات أو انخفاض في القيمة، أو عن أي نتيجة أو عرضية أو غير مباشرة أو تعاضل أو خاصة أو عقابية الأضرار سواء كانت ناشئة عن خرق العقد أو الضرر (بما في ذلك الإهمال) أو غير ذلك، بغض النظر عما إذا كانت هذه الأضرار متوقعة وما إذا كان هذا الطرف قد تم إبلاغه بإمكانية حدوث مثل هذه الأضرار أم لا

WHETHER ARISING OUT OF BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE) OR OTHERWISE, REGARDLESS OF WHETHER SUCH DAMAGE WAS FORESEEABLE AND WHETHER OR NOT SUCH PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, AND NOTWITHSTANDING THE FAILURE OF ANY AGREED OR OTHER REMEDY OF ITS ESSENTIAL PURPOSE.

15.2 IN NO EVENT SHALL ARJAA'S AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO EACH ORDER CONFIRMATION , WHETHER ARISING OUT OF OR RELATED TO BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE) OR OTHERWISE, EXCEED THE TRANSACTION FEES PAID TO ARJAA FOR THE PARTICULAR SERVICE GIVING RISE TO THE CLAIM.

15.3 The limitation of liability set forth above shall not apply to (i) liability resulting from Arjaa gross negligence or wilful misconduct; (ii) death or bodily injury resulting from Arjaa negligent acts or omissions; and (iii) any other liability which cannot be excluded at law.

15.4 Except as expressly set out in this Agreement, the Services are provided on an 'as is' and 'with all faults basis' and Arjaa and its licensors expressly disclaim all other warranties of non-infringement, merchantability, satisfactory quality, accuracy and fitness for purpose. No oral or written advice or information provided by Arjaa, its agents, employees of third party providers shall create a warranty and the Customer shall not be entitled to rely on any such advice or information. This disclaimer of warranties is an essential condition of the Agreement.

15.5 Arjaa shall have no liability to the Customer for the acts or omissions of any Travel Service Provider arising out of or in connection with any Travel Agreement entered between a Travel Service Provider and a Customer, including but not limited to errors or bias in reservations, fares, or other information provided by any automated reservation system of the Travel Service Provider. In respect of all Travel Services, the terms and conditions contained in the Travel Agreement shall apply.

16. COMPLIANCE WITH LAWS

16.1 In performing its obligations under the Agreement, Arjaa shall establish and maintain appropriate business standards, procedures and controls and shall include those to avoid any real or apparent impropriety or adverse impact on the interests of the Customer.

16.2 Arjaa undertakes to comply with the terms of the Criminal Finances Act 2017 and conducts its business in a manner that is consistent with applicable laws and regulations.

17. MISCELLANEOUS

17.1 Arjaa reserves the right to alter or amend these Terms and Conditions at any time by written notice to the

وعلى الرغم من فشل أي علاج متفق عليه أو أي علاج آخر لغرضه الأساسي.

15.2 لا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتحمل مسؤولية شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة الإجمالية الناشئة عن أو المتعلقة بكل تأكيد طلب، سواء كانت ناشئة عن أو مرتبطة بخرق العقد أو الضرر (بما في ذلك الإهمال) أو غير ذلك، تتجاوز رسوم المعاملة المدفوعة لشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة مقابل الخدمة المحددة الجليد يتصاعد إلى المطالبة.

15.3 لا ينطبق تحديد المسؤولية المنصوص عليه أعلاه على

(1) المسؤولية الناتجة عن الإهمال الجسيم أو سوء السلوك المتعمد.

(2) الوفاة أو الإصابة الجسدية الناتجة عن أعمال الإهمال أو الإهمال.

(3) أي مسؤولية أخرى لا يمكن استبعادها بموجب القانون.

15.4 باستثناء ما هو منصوص عليه صراحة في هذه الاتفاقية، يتم تقديم الخدمات "كما هي" و"على جميع الأخطاء" وتتصلب شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة والجهات المرخصة لها صراحةً من جميع الضمانات الأخرى المتعلقة بعدم الانتهاك وقابلية التسويق، والجودة المرضية والدقة والملاءمة للغرض. لا يجوز لأي نصيحة أو معلومات شفوية أو مكتوبة تقدمها شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة أو وكلائها أو موظفو مقدمي الطرف الثالث إنشاء ضمان ولا يحق للعميل الاعتماد على أي من هذه النصائح أو المعلومات. يعد إخلاء المسؤولية عن الضمانات شرطًا أساسيًا للاتفاقية.

15.5 لن تتحمل شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة أي مسؤولية تجاه العميل عن أفعال أو إغفالا من مقدم خدمة سفر ناشئة عنه أو فيما يتعلق بأي اتفاقية سفر تم إبرامها بين مزود خدمة السفر والعميل، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأخطاء أو التحيز في الحجوزات، الأسعار، أو غيرها من المعلومات التي يقدمها أي نظام حجز آلي لمزود خدمة السفر. فيما يتعلق بجميع خدمات السفر، تنطبق الشروط والأحكام الواردة في اتفاقية السفر.

16. الامتثال للقوانين

16.1 عند أداء التزاماتها بموجب الاتفاقية، يجب على شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة إنشاء معايير وإجراءات وضوابط العمل المناسبة والحفاظ عليها، ويجب تضمين تلك المعايير لتجنب أي مخالفات حقيقية أو ظاهرية أو تأثير سلبي على مصالح العميل.

16.2 تتعهد شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة بالامتثال لشروط قانون المالية الجنائية لعام 2017 وتدير أعمالها بطريقة تتفق مع القوانين واللوائح المعمول بها.

17. متنوعة (أشياء أخرى)

17.1 تحتفظ شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة بالحق في تغيير أو تعديل هذه الشروط والأحكام في أي وقت عن طريق إشعار كتابي للعميل.

17.2 إذا كان أي شرط أو حكم في الاتفاقية غير صالح أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ في أي ولاية قضائية، فلن يؤثر هذا البطلان أو عدم المشروعية أو عدم قابلية التنفيذ على أي شرط أو حكم آخر من الاتفاقية أو إبطال أو جعل هذا الشرط أو الحكم غير قابل للتنفيذ في أي ولاية قضائية أخرى.



GENERAL TERMS OF BUSINESS

- Customer.
- 17.2 If any term or provision of the Agreement is invalid, illegal, or unenforceable in any jurisdiction, such invalidity, illegality or unenforceability shall not affect any other term or provision of the Agreement or invalidate or render unenforceable such term or provision in any other jurisdiction.
- 17.3 A person who is not a party to this Agreement has no right to enforce any of its terms under it.
- 17.4 Provisions of the Agreement which by their nature should apply beyond their terms, will remain in force after any termination or expiration of these Terms and Conditions including, but not limited to, the following provisions: Confidential Information, Governing Law and Submission to Jurisdiction.
- 17.5 The Customer shall not assign any of its rights or delegate any of its obligations under the Agreement without the prior written consent of Arjaa. Any purported assignment or delegation in violation of this Clause is null and void. No assignment or delegation relieves the Customer of any of its obligations under the Agreement.
- 17.6 These Terms and Conditions are solely for the benefit of the Customer and Arjaa. It is not for the benefit of any other person, except for permitted successors and assigns.
- 17.7 The Agreement comprises the entire agreement between the parties, and supersedes all prior or contemporaneous understandings, agreements, negotiations, representations and warranties, and communications, both written and oral in relation to the subject matter of the Agreement.

18. GOVERNING LAW AND SUBMISSION TO JURISDICTION

- 18.1 All matters arising out of or relating to the Agreement are governed by, and construed in accordance with, the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.
- 18.2 The parties agree that any legal suit, action or proceeding arising out of or relating to the Agreement shall be instituted in the courts situated in Al Khobar, Kingdom of Saudi Arabia, and each party irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of such courts in any such suit, action or proceeding.

Version: July 2024

17.3 لا يحق لأي شخص ليس طرفًا في هذه الاتفاقية تنفيذ أي من شروطها بموجبها.

17.4 أحكام الاتفاقية التي يجب أن تنطبق بطبيعتها خارج نطاق شروطها، ستظل سارية بعد أي إنهاء أو انتهاء لهذه الشروط والأحكام، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأحكام التالية: المعلومات السرية والقانون الحاكم والخضوع للسلطة القضائية.

17.5 لا يجوز للعميل التنازل عن أي من حقوقه أو تفويض أي من التزاماته بموجب الاتفاقية دون موافقة كتابية مسبقة من شركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة. ويعتبر أي تكليف أو تفويض مزعوم ينتهك هذا البند لاغياً وباطلاً. ولا يعني أي تفويض أو تفويض العميل من أي من التزاماته بموجب الاتفاقية.

17.6 هذه الشروط والأحكام هي فقط لصالح العميل وشركة أرجاء للسفر والسياحة المحدودة. ولا يكون لمصلحة أي شخص آخر، باستثناء الخلفاء والمتنازل لهم المسموح بهم.

17.7 تشمل الاتفاقية على الاتفاقية الكاملة بين الطرفين، وتحل محل جميع التفاهات والاتفاقيات والمفاوضات والإقرارات والضمانات السابقة أو المعاصرة، والاتصالات المكتوبة والشفوية فيما يتعلق بموضوع الاتفاقية.

18. القانون الحاكم والخضوع للسلطة القضائية

18.1 تخضع جميع المسائل الناشئة عن هذه الاتفاقية أو المتعلقة بها لقوانين المملكة العربية السعودية وتفسر وفقاً لها.

18.2 يتفق الطرفان على أن أي دعوى قانونية أو إجراء أو إجراء ينشأ عن أو يتعلق بالاتفاقية يجب رفعه في المحاكم الموجودة في الخبر بالمملكة العربية السعودية، ويخضع كل طرف بشكل لا رجعة فيه للسلطة القضائية الحصرية لهذه المحاكم في أي هذه الدعوى أو الإجراء أو الإجراء.